

人生的职责

[英] 塞缪尔·斯迈尔斯 著

李柏光
刘曙光 译
曹荣湘

北京图书馆出版社

图书在版编目(CIP)数据

人生的职责/(英)斯迈尔斯著;李柏光等译. - 北京:北京图书馆出版社,1999.9

ISBN 7-5013-1672-4

I.人… II.①斯… ②李… III.责任感-社会伦理 IV.B824

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 44501 号

书名	人生的职责 Rensheng de Zhize
著者	[英]塞缪尔·斯迈尔斯 著 李柏光 刘曙光 曹荣湘 译
出版 发行	北京图书馆出版社(原书目文献出版社) (100034 北京西城区文津街7号)
经销	新华书店
印刷	北京飞达印刷厂
开本	850×1168(毫米) 1/32
印张	12.5
字数	270(千字)
版次	1999年9月第1版 1999年9月第1次印刷
印数	1-5000
书号	ISBN 7-5013-1672-4/B·96
定价	20.00 元

出版说明

20 世纪著名的社会批评家和历史学家阿沙·布里格斯 (Asa Briggs) 把他一生的大部分精力都花在了研究塞缪尔·斯迈尔斯 (Samuel Smiles) 身上。他非常精当地总结了斯迈尔斯先生对近现代西方道德文明的发展所作出的巨大贡献：“正如每个社会的每个时代都有它的道德传教士一样，西方近现代出现了一大批这样的人，塞缪尔·斯迈尔斯就是这一批人中最杰出、也最奇特的一个。与其他道德学家不同的是，他的观点以大众喜闻乐见的方式表达出来，毫无任何学究气。塞缪尔·斯迈尔斯把西方近代工业文明肇始以来人性中伟大而优秀的因素以及这些因素在促进现代文明的发展和进步方面的作用描述得淋漓尽致，把展示这些美好的人性因素的历史主人公的英雄形象刻画得入木三分。……塞缪尔·斯迈尔斯的作品及其思想是超越时空的，他的箴言如同《圣经》中的箴言一样永远流传。它们应当在任何时代、任何社会都得到传播、得到信仰、得到人们在生活中践履躬行。”

塞缪尔·斯迈尔斯 (1812 - 1904) 是英国 19 世纪伟大的道德学家、著名的社会改革家和脍炙人口的散文随笔作家。1812 年 12 月 23 日出生于苏格兰爱丁堡附近的哈丁顿。他的一生阅历十分丰富，先后当过医生、商人、摄影师、随笔作家、历史学家、记者、编辑、社会改革家、铁路大臣、公众道德家、演说家。这种丰富的人生阅历为他观察人性的优劣、观察人生成

败得失的原因、为他以后的创作，打下了非常坚实的功底。

斯迈尔斯一生写过 20 多部著作，其中最受人喜爱的是有关人生成功与幸福、有关良知、信仰、道德、自由与责任等领域的随笔作品，这方面最著名的有：《自己拯救自己》、《品格的力量》、《金钱与人生》和《人生的职责》。他的这些作品所蕴含的思想对西方乃至世界许多国家近现代道德文明的发展产生了巨大影响，改变了亿万人民的命运，在全球畅销 100 多年而不衰，成为世界各国的年轻人最喜爱的人生教科书。

斯迈尔斯的人生丛书主要探讨决定人生的成功与幸福的因素。他认为，人类文明中那些历久弥坚的优秀道德传统无论在任何时代、任何社会都不会过时，都不应被人们抛弃，人生的成功没有捷径可走，只有遵循了这些古老的优秀道德品行，人们才能在各行各业取得成功和获得幸福。这些道德品行有：吃苦耐劳、坚韧不拔、自立自救、诚实公正、耐心仁慈、勤奋节俭等。抛弃这些优秀的道德品行去寻求什么窍门、捷径、点子，都不会获得人生真正的成功和幸福。这些因素不但是个人，也是民族和国家走向繁荣幸福的永恒的不二法门。

斯迈尔斯的文笔朴实、清新、简洁、明快、幽默而又妙趣横生。他的这些人生丛书就像最朴实而又感人至深的心灵使徒，读来如沐春风，读后催人奋发上进。他的作品，不仅在英国，而且在世界各地都受到极度的推崇。例如，由斯迈尔斯的思想火花所迸发出来的许多睿智的箴言、警句被雕刻在埃及统治者赫迪夫金碧辉煌的宫殿的墙壁上。一位在埃及参观访问的英国人问赫迪夫：“你墙壁上的这些箴言是从《古兰经》中抄来的吗？”赫迪夫回答：“不，它们来自斯迈尔斯……来自他的伟大著作；斯迈尔斯的箴言比《古兰经》里的箴言更加美好。”

在东方的印度、日本等国，斯迈尔斯著作中的许多感人肺腑、催人泪下的故事更是被改编进中小学的语文教科书中，作为年轻人学习的典范。斯迈尔斯的人生丛书至今在这些国家畅销不衰。1871年，《自己拯救自己》在日本出版后，发行达150多万册，成为日本人最喜爱的书，1996年的民意调查表明，该书也是对日本人民的命运影响最大的一本书。

今天，我们翻译出版这套丛书，就是为了通过让广大读者阅读它们，感受这些作品中所蕴含的精神魅力，恢复我们做人的资格——恢复我们的良知、品格、责任和灵魂。

译者

1999年8月30日

于北京

原著者序

1856年我写成《自己拯救自己》一书。3年后的1859年我把它付梓出版。这本书的创作动机显然是由一次并不怎么引人注目的事件所激发的。当时，我给利兹市一些苦难无助的年轻人作了几次有关人生问题的讲座，这些讲座都是在一个曾经被辟为临时霍乱病房的地方举行的。在演讲中，我尽力让他们明白：在人生的历程中，人们的幸福生活在很大程度上要依靠人们自身的努力——依靠自己的勤奋、自我修养、自我磨练和自律自制；但首先是依靠诚实、正直和不折不扣地履行自己的职责。正是这些品行塑造了人类坚毅果敢的人格品性。

这些演讲的效果之好远远超出了我所预期的程度。后来我发现，那些曾经听过我的讲座的许多年轻人，在他们长大成人后，都走上了一些讲信用、负责任和对社会有益的工作岗位；他们中的一些杰出人物甚至把自己在人生中取得的巨大成就归因于我的那些讲座对他们的启发，他们甚至称我的那些演讲内容成了他们一生的“精神导师”。

受到这种情景的鼓励，我准备就上述主题撰写一本书，毕竟，书籍要比口头语言流传更广。于是，每当白天的繁杂事务结束之后，我就把晚上的闲暇时光用于写作本书的准备工作上了。我把自己要写的书取名为《自己拯救自己》，因为当时我发现没有比这一名称更切合主题的词了。尽管“相互帮助”也像“自己拯救自己”一样是一个很好的词语，但我最终还是没

有采用它。

当《自己拯救自己》一书于1859年11月在英国首次出版后，该书立即获得了我始料未及的欢迎和赞誉。在当年的11月，该书在英国连续重版4次；接着被翻译成各种文字在欧洲每个国家出版发行，最远是在印度和日本也被翻译出版。1871年在日本首次出版时，发行量竟达150多万册，成为日本人民最喜爱的书。在美国，《自己拯救自己》一书的出版次数和读者群远远超过英国。本书刚在英国出版，在美国就马上出现了该书的盗版，而且对该书的盗版可以说是泛滥成灾。但作为该书作者的我对此无能为力，因为盗版行为受当时美国法律的保护。

在《自己拯救自己》一书出版后，我又投入到其他一些书的写作中去。接着，我写作了《品格的力量》一书并将它在1871年出版。在这本书里，我把那些曾在人世间生活过的最优秀的男女的高贵而壮丽的人生图景展示在年轻人面前，力图给他们的心灵以震撼力。这似乎是一种影响和塑造年轻一代高贵的心灵素养的途径。“某些人主张，”伊沙克·迪士累利先生说，“不要去了解作家的个人经历，只要阅读作家的著作就行了；然而，我却经常发现作家个人的经历比作家的作品更加妙趣横生。”这种说法正是我一直在追求的著书模式。普卢塔克曾说过：“从许多杰出人物的辉煌业绩里很难发现一个人的德行或邪恶，相反，从一个人说话的口气、简短的言论或某些玩笑中，却能找出他那区别于伟大业绩的真实人格品性来。”

5年后的1875年，《金钱与人生》写作完毕并出版了。在这本书里，我赞美了劳动的尊荣，建议人们勤俭节约以获得经济上的独立，并为他们的家庭提供一个幸福的基础，为此，人

们应该过一种清白的、有节制的和坚毅果敢的生活，避免暴饮暴食带来的灾祸。此外，我也建议人们不断修养和提高自己的优点、德行和宗教情感，这不仅是个人和家庭幸福的基础，也是社会得以和谐运转的条件。

在《金钱与人生》出版5年后的1880年，我又写成并出版了《人生的职责》一书——这是我写的人生丛书的最后一本。我希望这本书也像前几本书一样受人们喜爱。我力求尽我最大努力去做好任何事情。细心的读者将会发现，在《人生的职责》一书里，我详细列举了在人类历史进程中那些最优秀而勇敢的男女为世人做出的杰出人生典范。

伟大的功绩都是伟大的遗产，后代将从中受益无穷。通过了解我们的先人的所做所为，我们就能知道人类在未来能够完成什么样的业绩。一个伟大的人生，尽管会随着生命的结束而终结，但是，它将永远是展示人类力量的里程碑。谁能登上人生职责的最高峰，谁就是他所属的族群中最杰出的人物。

“人生的职责像天空的星光一样照耀着大地；
那抚慰、救治人类并给人类带来福音的慈爱之心
就像大地的鲜花一样撒满人间。”

1880年11月于伦敦

目 录

第一章 良知与自由——责任和品格

生长的土壤 (1)

●不惜一切代价和甘冒一切风险地遵从职责的召唤,这是最高尚的文明生活的本质体现。

●1852年2月27日,航行在非洲海岸的“伯克哈德”号船只的失事谱写了一曲19世纪的英勇战士们壮丽的人生死亡之歌。

●捐献钱财给别人的人并不是真正的恩人,只有那些把自我奉献给别人的人才是真正的恩人。

●于连·西蒙认为,职责的存在有赖于自由的出现,职责与自由密不可分,息息相关。

●正如为了塑造自己的人格品性人们需要自由一样,为了履行公共职责,人们必须生活在自由之中才行。

●美国学者梭罗认为,现代自由只不过是把人们从封建制度的奴隶变成了公共舆论的奴隶而已。

●有一个比自由更加强有力的词,那就是良心。

●良心是一种也许可以称之为宗教情感的独特的灵魂潜能。它第一次出现于当我们感觉到在我们内心深处存在着一种高级的性情同低级的性情之间发生冲突的时候。

●良心的法则“是一种内省,是所有宗教得以建立的基础。人们走进自己的内心世界并目睹自己心中的这场冲突,从而有了自知之明,进而认识了上帝。”

●要想拥有最高层次的精神自由,心灵必须被启蒙才行。当心灵被启蒙,良心显示其力量之后,人的责任感才会生长。

●后人都极为珍惜地回忆苏格拉底的美德和他的命运,但却没有从他的表率作用中获益多少,也没有从他的故事中学会宽容。

第二章 只有强大的精神意志才能产生 行动的力量 (25)

●一个人如果认真考虑过他所担负的责任,那么,可以令人信服地说,他会立即采取行动。

●一个人在采取行动之前,如果总是首先要问:“人们会对此说些什么呢?”那么他会一事无成。

●责任道德是在家庭中学会的。

●意志,如果在品格方面的引导失误,那么坚强的意志就只不过是一种灾难性的力量。正是不受约束的意志产生了一个亚历山大和一个拿破仑。

●社会上存在数量巨大的意志十分薄弱的人或根本就没有意志的人。他们是些毫无个性的人。他们既没有崇尚邪恶的坚强意志,也没有追求美德的坚强决心。

●注意意志的改善和磨炼是至关重要的事情。因为没有坚强的意志,就不可能做到独立自主,就不可能持之以恒,也就不可能有鲜明的个性。

●智力方面的教育并不能给人以果敢的品格。

●洛克说:“对意志进行锻炼的最恰当的时机是在青少年时期。”

●沙夫茨伯里认为,智慧存在于人的心灵深处而不存在于人的头脑之中。

●实际上,学习字母、单词或遣词造句并不像有些人想象的那么重要。学习与善行或幸福毫无关系。相反地,它可能会破坏人性,使人自高自大,不可一世。

●学校只不过是一个学习服从和纪律的场所，而家庭才是培育美德的真正温床。

●费拉隆曾经说过，与其热爱好书，不如自己做一本活生生的好书。

●圣安塞姆说：“上帝往往成就那些没有知识的人的生活，因为他们追求的是神的事业；而不回应那些有才华的博学者的生活，因为他们追求的是他们自己的事情。”

●真理只能通过人们心灵的精神去获得。一个善良的人往往会吃惊地发现那些才华出众的人总是拒绝接受那些显而易见的真理。

●即使是最聪明的人，如果他对上帝没有敬畏感，那么，我们不仅不能征服他，而且也没办法使他理解我们。

第三章 正直诚实乃安身立命之道 (51)

●为害最深的说谎者是那些所说的话总和真实情况沾点边的人。半真的谎言是最坏的谎言。

●迦太基人的囚犯雷古卢斯重视自己的诺言胜过重视自己生命的感人肺腑的故事。

●所有不尽心工作都是在撒谎，是彻头彻尾的不诚实。

●伟大的承包商托马斯·布拉塞那正直勇敢的故事是提供给后人最崇高的榜样。

●这个时代的精神不再是商业精神，而是赌徒心态。

●没有必要由哪位先知指出我们的不幸与商业中的赌博和欺诈的罪行之间、与社会的奢侈和空虚之间，以及与广泛的冷漠和苦难之间的联系。

●革命制造了把一切变得相似的狂热梦想：劳动者再也没有劳苦和异化，都能享受到现今的少数有产者所能享受的一切，但这永远只是带着痛苦的企望而已——这些是邪恶种子的一部分，这些种子由我们的双手撒播在我们自己的土壤里，将来会有一天发芽、壮大，长出一支不可控制的军队，它比从国外入侵的敌人更加可怕。

●正直的人看也不看一眼就把奢华的宴会留给暴君以及用犯罪手段发财的人,他们是这个世界遭受苦难的根源。

第四章 拒绝出卖自己的人 (75)

●出卖自己的人是奴隶,收买别人的人是不诚实和不道德的,他们都是自由的骗子。

●“我站在自由的土壤上。”一位演说家宣称。“你没有,”听众中有一位制鞋匠反驳道,“你脚上穿的那双靴子,你至今还没有付钱给我。”

●愚昧无知和粗心大意者往往受那些没有道德原则的人所摆布。

●不管是君主政体、贵族政体,还是共和政体,这都无关紧要。产生差别的不是政体的形式,而是进行管理的人。

●如果自私从统治阶级开始,那么整个国家都会笼罩在悲哀之中。邪恶自上而下蔓延,渗透到每个阶级,甚至是最穷困的阶级。

●在任何时代,都有一些拒绝出卖自己的人。即使是穷困潦倒到了无以复加的人,如果为人生的职责所召唤,他们也会拒绝被金钱所收买。

●当伊利沙被任命为以色列先知时,还正在耕田。苏格拉底是古希腊最贫穷的人。耶稣也是如此。可他却是我们信仰的缔造者。

●没有很强的理智,一个政府官员是难以做到诚实正直的,他甚至根本就不会想到要做一个这样的人。

第五章 以忍受苦难的勇气和耐力来消解 暴行与仇恨 (97)

●“当一个人成为奴隶时,”荷马说,“他的美德就失去了一半。”“当他想摆脱这种奴隶状况时,”阿诺德博士补充说,“他又失去了另一半。”

●殉道者可能会被烧死在火刑柱上,但他为之献身的真理却因此焕发出新的光彩。

●历史上涌现了无数的殉道者,他们多少有些纯洁,多少有些荣耀……任何一个时代都有富于战斗精神的殉道者。毫无疑问,他们死得光

荣,他们不能被抹杀。

●在争取思想自由的进程中,不管他们所坚持的真理是什么,所有的殉道者都是我们的烈士。他们的牺牲是为了我们的自由。

●马志尼说:“殉道的天使和胜利是一对孪生兄弟,他们的翅膀都翱翔在未来生命的摇篮之上。”

●胡格诺教徒极端憎恶虚伪,他们崇尚思想自由。为了坚持真理,无数的男性和女性牺牲了自己的一切,这充分显示了人性的尊严。

●在社会生活中,对人性的不良影响占据了上风,它熄灭了优秀道德品质的星星之火。

●我们在胡格诺教派领导人身上所发现的在生活上和言行上的高贵品质是前无古人后无来者的。

●法国新教徒那高贵而又宽阔的心灵以及他们坚定的信念,产生了法国历史上最为崇高的精神品格。

●“看到我们的救世主为了我们连被钉死在十字架上的痛苦都不加拒绝,我们能不蔑视这种火刑吗?”

●密莱司的一幅小型绘画中所描绘的悲惨情景……

●“频繁的迫害和凶残的惩罚是对人的胆识和勇气的一种刺激。”

●认为一个国家或民族的力量在于民众意见的一致,不管是基于宗教学说还是宗教实践,这都是极端错误的。相反,一个民族或一个国家的力量在于各种意见、各种职业和各种实践的共存和相互宽容。

●人们总是呼唤自由,但是他们却不愿为此付出任何代价。

●苏格兰的历史就是一部反对专制暴政的历史。它给人的启示是:首先是个性的力量,其次是良知的力量,起了决定性的作用。

第六章 为宗教自由和人身自由而献身的殉道者 (131)

●“谁会对自己的虚荣与傲慢一无所知呢?”

●12世纪,布勒斯彻的阿诺德吹响了意大利自由的号角。

●但丁是意大利自由的先驱,为了追求自由,勇敢地面对迫害、流放和死亡。

●萨沃那洛拉说:“真正的自由,独一无二的自由在于决心过美好的生活。”

●最野蛮残暴的酷刑也没能动摇萨沃那洛拉这位伟大殉道者的信念。

●萨沃那洛拉不是为宗教而死,而是为自由而死。

第七章 大海是造就真正男子汉的 人生舞台 (155)

●大海培养了最英勇无畏的男人。海上航行教给了男人勇敢的精神和强烈的责任感。

●在启迪聪明孩子的品性上,没有别的东西能跟见到大海相比。

●休谟说:“最好的荣耀是为祖国而战。”

●做一个一流水手的最好品质是:真实、勇敢、友善、关心弱者,对上帝和国家尽职尽责。

●“我仅仅完成了自己的职责”是对海员最好的奖赏。

●危险给海员提供了表现最高品德的机会。

●大海淹没人性和时间。它属于永恒,它总是以自己的韵律在作永恒的吟唱。

●但是,海洋与人性的发展是有密切联系的。

●权力与商业结伴而行。当国家失去商业优势时,她也就失去了权力,两者相辅相成。

●生活中最快乐的人是那些先考虑周围的人而不是先考虑自己的人,是那些为别人尽职、信仰上帝的人。这是对生命的最好回报。

●格拉斯顿先生认为,梭勒斯船长是一位比拿破仑更伟大的英雄,因为他的生命从来没有被自私所玷污过。

●再也没有什么事情比发生海难时更能展示出人性的高贵与伟大、

自私与渺小、悲壮与痛苦的了。

第八章 天才和伟人往往与士兵的经历 有着不解之缘 (185)

●服从、顺从、守纪、勇气是造就男子汉的四种品德，也是造就真正士兵的品德。

●德国将军莫特克认为，真正伟大的品格要经受逆境的考验才会广为流传。

●士兵必须时刻准备着为国家和人民的安全献出自己的生命。

●阿德里安教皇说：“即使最优秀的人物也会由于生活的时代不同，他们的行为会有很大的差异。由于看不见的环境力量的影响，最有能力的人也会不止一次地失败。”

●据说，国家处于战争时期，艺术之花开得最为繁盛，文学天才涌现得最光彩夺目。

●许多卓越的人都曾经有过士兵的生活经历，这是一件奇怪的事。

●服从、训练和纪律是士兵的灵魂，而这些，对天才的形成有至关重要的作用。

第九章 真正的英雄..... (213)

●有一种内在的勇敢：良心、忠诚、忘我、自我牺牲、敢于在这个无耻的世界面前举止得体。

●基督教英雄的行为，不是侵略和斗争，而是忍耐和自我牺牲。没有鲜花戴在他的胸口，没有旗帜飘扬在他的头上。当他像常见的那样在履行自己的职责中倒下时，他没有得到国家的桂冠，也没有得到假惺惺的哀哭，得到的，只是悄悄滴落在他坟头的几滴眼泪。

●人生在世，不是为了声誉和荣耀，也不是为了功勋卓著，而是为了某种比世界所能给予人的东西更高贵、更伟大的东西。

●有一首德国诗歌说：“一个没有含泪啃过面包的人，一个没有在悲

痛的夜晚哭泣过的人，是不懂得上苍之伟大的。”

●一位街头乞丐说，他从贫穷的街头女孩那里得到的施舍比从任何人那里得到的都多。美德穿着破破烂烂，也能博得尊敬。

●“天堂的簿记中，不灭永生。当天使为高尚灵魂载歌载舞，受福的人间却如此无情。”

第十章 同情心是人世间最

伟大的力量..... (243)

●同情心是永恒的生命之谜。它战胜了邪恶，弘扬了美德。它解除了反抗的武器，融化了最顽固的心灵，促长了人性中美好的部分。

●“爱你同类的人”，包含了足以使世界焕然一新的福音。

●仁慈、同情心和爱心，是同时受到祝福的。祝福，既为那给予者，也为那接受者。当它们在给予者心中结出丰硕果实的时候，也就是在接受者心中生长出仁慈和爱心之时。

●一个人也许会失去地位、影响、财富、健康，但如果他认命的话，同样会生活得舒适。可是，有一件东西，少了它生活就会成为负担，它就是人的同情心。

●一位诗人说：“暴力本身，其力量不过温情的一半。”

●同情心的力量并不是金钱的力量，也不是大智大慧的力量。

●虽然我们希望理智能给自己带来快乐，但这只不过是对幸福的一厢情愿而已。幸福意味着一种自我牺牲精神。

●人之获得新生，很少是由于抽象的真理，而是由通过善和同情心所表现出来的神圣的激情。

●西尼·史密斯说：“这个社会是一所功利主义的学校。人们是如此地僵硬，以致于你驾一辆宽马车从他身上压过去，也看不到任何压痕。如果你拿一个手钻在他身上打孔，我相信，也只会有一些碎屑从他身上摔下来。”

●我们可以聪明、富有、伟大，却永远不会是神圣的。

●苏格拉底说：“一个人需求的东西越少，他就越靠近上帝。”

●崇高的爱与嫉恶如仇的精神是分不开的。

●圣奥古斯丁说：“美德只不过是一种正确的爱，它引导我们爱我们应该爱的，恨我们应该恨的。”

●查理·拉姆姐弟俩之间那惊天地、泣鬼神的爱。

●在一个非常寒冷的夜里，发生在爱丁堡一个旅馆门前的催人泪下的故事……

第十一章 只有仁爱才能完成暴力永远完 成不了的事业 (273)

●人们放弃对暴力的信仰，实在是太慢了。暴力是野蛮人的普遍逻辑。

●我们是否已经明白，如果我们希望使人们生活得更好更幸福，那么就必须求助于一种更伟大、更仁慈的力量——善的力量呢？

●爱默生说：“爱将给这个可怕的旧世界一张新面孔。我们像一个陌生的敌人在这个世界里已经生活得太久了。”

●大城市的贫困记录：“这是一种近似野蛮残酷的无情，与耶稣的无情，相距何止千里之遥！”

●伟大的使徒圣文森特·保罗的传奇故事。

●自从霍华德投身于他孜孜以求的监狱改造工作以来，12年过去了。他访遍了欧洲大小城镇的监狱，走过了42000公里以上的行程。他为拯救囚犯、病人和无助者，花掉了足足30000英镑之多！

●“他访问了欧洲，一头扎进地牢里。他深入医院，与传染病搏斗。他探查不幸和痛苦的大厦，测量悲哀、沮丧和耻辱的深度；他记着被遗忘者，照顾被忽视者，问候孤独的人。在他所到的国家，他比较和收集了一切人的痛苦。”

●莱特先生亲眼目睹了同情心和人类之爱在把那些可怜的罪犯从他们已经陷进去的痛苦深渊中拯救出来方面，可以有多么大的作为。